В. Г. БРЮСОВА

Тверской епископ грек Нил и его Послание князю Георгию Ивановичу

Публикуемое Послание владыки Нила князю Георгию Ивановичу находится в сборнике Центрального государственного архива древних актов, в собрании Мазурина (ф. 196), № 642.[1] Оно открывает собой тетрадь, включенную в сборник (лл. 349—371), написанную одним почерком на бумаге с филигранью в виде кувшинчика с двумя ручками и литерами «ММ». Водяного знака этого вида в справочниках нет, но ближайшие аналогии имеют дату середины XVI в.[2] Первый лист тетради (л. 349) загрязнен (см. вклейку); заметно, что эта часть рукописи имела самостоятельное употребление, до того как она была вплетена в сборник. В тетради содержатся, кроме послания, также несколько афонских легенд (лл. 350 об.—356) и записки разнообразного содержания: толкования на философско-богословские темы, выписки из Кормчей, поучения нравоучительного характера и т. д. В тексте имеется авторская правка.[3] Некоторые слова, в особенности окончания, исправлены; создается впечатление, что рукопись принадлежала лицу, достаточно свободно владеющему русским языком, но нередко испытывающему затруднение в построении фраз, в написании окончаний слов или сомневающемуся в значении того или иного слова.[4] Употреблены без перевода некоторые греческие слова.[5] По-

[1] Рукопись в 4-ку, на 430 листах, состоит из нескольких тетрадей. Полуустав и скоропись разных почерков. В рукописном описании указана ошибочная дата — XVII в.; водяные знаки — кувшинчики нескольких видов, датируемые по Брике (№№ 12738, 12765, 12766) и по Н. П. Лихачеву (Вод. зн., №№ 1455, 1456, 2972) 30—90-ми годами XVI в. Переплет — доски в тисненой коже, XVIII в., застежки старые. Сборник смешанного содержания, преимущественно из сочинений философско-богословских. В его составе: Предисловие Иоанна, экзарха болгарского, к переводу «Философии» Иоанна Дамаскина с эллинского на славянский язык; Ответы Кирилла словенского на вопрос, что есть философия; «Философия» Иоанна Дамаскина, а также статьи «О землемерии», «О белом клобуке», «Толкование св. Софии» и др.

[2] Дата водяного знака установлена Т. В. Дионовой на основании сводной таблицы всех известных ей водяных знаков с кувшинчиком; за это выражаю ей благодарность. Сходный по форме кувшинчик с литерами «СМ» у Брике (№ 12712) датирован 1538—1546 гг., у Лихачева (Вод. зн., № 1735) — 1547 г.

[3] Так, на л. 356 после сказания об Изографском монастыре следовал малопонятный, неразборчиво написанный текст: «Имяшет рек Иеремия ядитеж прежие и мед дивии впадающ на первый дубием образ бел». Эта фраза зачеркнута, и написано толкование: «Что есть и исцелили (так!) олтарь раскопанныи». На л. 351 вместо зачеркнутых слов «во Афонскую гору» написано «в корабль»; на л. 353 вместо «по преста‹влении?›» написано «по прешествии же», и т. д.

[4] На л. 349 об. над словом «поприщь» вверху написано «лактей»; на л. 353 об. в слове «неповиным» исправлено окончание — на «неповиных»; на л. 355 «стецемося» исправлено на «стецахося».

[5] Например, Периволе (л. 353), Иересь (там же), патос (л. 354), пифара (л. 357).